

Yunga balia - going wrong

Ngandil

Mother's brother's son's son goes back to his granny's side and is Manitch and mangun.

Ngardarit and Ngelangan's people come from the Gordon - same country.

Ngarndil

Birding = nob mat

Birdi = dem mat

Manap nyiner - wrong (see Manap)

Kumbar walgaitch - mir burongain

Kwejar walgaitch - wan burongain

Nganaijet - ngairlwari

Kauar 2nd one

Yungur bala - turning or changing, nganing changing to ngoyang.

Kwejar - sister stock

Demmar, nyitiangain - old times

At Kwialap (Harvey) Ngarndil says there is a clear patch like an ants' nest swept and if you think anyone's dead go there and you'll see his jen or if a woman her wan and jen.

Kwialap is 30 odd miles from Bunbury past Australind and Parkfield near where Miss Fountain got killed, about 8 miles.

Wituncit

Miscarriage = kagilyit ngurnt

Winjan's murart, Kumbang and Jindu

Nguling only 2 Ngugunyak
m. living
Jidian

George Winjan up north was Paljari.

Paljari = Kaimera

Tondarap = Ngagarnuk

Banaka = Boorong

Balaruk

When Winjan went to Cossack old Mallang a Patriarch told him he was Paljari and that the Kaimera were his yakan. Also when he went to Broome he was Paljari and Kaimera were his yakan. Winjan's brother's

Witungit, informant

Winjan could go from Pinjarra to Yunderap to Karganap, Moore River. Their murart stretched eastward to Kugalerap near Nannup to Katanning, Boginap, near Kojonap, Bordaburda and Belgarnup, all mangur bujur and Nganganjura bujur too. Waiabinak - Ngogonyuk Balaruk and Guenuk.

Nulup, MINJAIJ'S adopted son

Murart - Tondarup

Wēbib - Bardil's place near York, Albany Road.

Kwegan was dayeluk for Munji also for Wargukt.
(a Tondarup)

and Kolung and Yider were his sons, Yider Munji's and Kolang Wargarts, Yotang (m.) was also Wargurt's son.

Page 95

Jam jam (m.) Balaruk, Kargata, Perth.

Dolbin, Balaruk, his ngangan.

Dulam, Tondarup, maman

Jauatch, Tondarup, maman.

Yidar, Tondarup, Geordie Dalyer, his son.

Page 96

Tondarup and Didarruk are mela murnong - murart.

Balarak and Ngagarnuk, Ngogonyuk.

Winjan saw them break the bone of the skeleton and take the marrow.

Didaruk and Tondarup went into Keganuk.

Page 97

Witungit, informant

All Ngagarnuk are wejuk, they were made in janga nyitting time. Their moyer are wejuk and kutajurnong or kutijkum. No Tondarup are wejuk and their mangur are wejuk so are Didarak mangur. Wejuk are men borangur. No yongar borangur at Margura. Yongar borangur are kongan Wingitch, wejuk are Tondarup mangur and ngul-jarmat.

Witungit, informant

Maman give borangur.

his ngangan mungaitch boranggur.

Kangalup and Wilyamup

Wiwa and Mungin were all mungaitch.

They can't take their mother's borangur.

Wej borangur are at Donnelly, Blackwood, Busselton, Bunbury, all
Ngagarnuk and Ngugonyuk are wej and their moyer

Jan kujij - oldest yungar gave them wej.

Ngagarnuk can't give their wej to Tondarup kulongur.

A Ngaarnuk and wejuk woman can't pass her wej to her children,
they take their father's totem, but they are kutajurnong.

If I being a Tondarup man marry a Ngagarnuk and wejuk woman,
my children follow their uncle and are wejuk.

If I marry a Tondarup woman, my children are Tondarup and wadarn
after my brother. Only Ngagarnuk go wejuk.

They are kut warang - three relations in one, Balaruk, Ngagarnuk
and Ngogonyuk.

Tondarup, Didaruk and Melamurnong are kut warang, 2 of these (or
of the opposite) are kut kujal. The children must follow
nganganing and moraning in class and totem.

dit ginjigur 1 maman and kujal ngangan.

dauelang kutajang - nguljarmun
waiabin - noyang
nganing - Tondarup etc., our side.

At Kuyalap and Mindap were mungaitch borangur but only Tondarup
and Ngagarnuk. It was mungaitch bujur.

Warain borangur were Tondarup and Didaruk.

Some Tondarup were gab borangur at Yurdamup and Molamap, near
Collie river. They had intermarried with Pinjarra people.

Walbin a Tondarup and his people were gab borangur.

Walitch borangur were near Collie, all were Tondarup and Didaruk.

Yenje borangur (fresh water)-guenak were yenji; so were Tondarup
in some places.

Beverley and York were mēn borangar; only Ngagarnuk, Balaruk and Ngogonyuk were men. Tondarup etc. were yongar and tamar. Balaruk and Ngagarnuk were gumal borangar.

Wadarn borangar - Balarak and Tondarup were wadarn borangar. Karagalan (Guildford, Swan) Ngagarnuk, Balaruk and Ngogonyuk - were all Guenak or gab borangur and could always catch plenty of daj in the rainy season. Moradagan gave them gab. He was a Swan man; he was gab.

Kalgart borangur are in the Capel district. They are Tondarup or Balarak.

Ngari (salmon) were Busselton way; they were Tondarup or Balarak. Eastward of Mission, on the plains, were Dangngail borangar; they were Balarak.

Kumbungung naman was mungaitch borangur. He used to tell Witangit all about his people.

At Northam at Bulyagin and Mitering there were walja borangur. Nilap was the last walja Tondarup. They were out moraman or demangar. Kuljak borangar were Gingin and Moore River.

Magaiyu a Moore river Balaruk was kuljak borangar; his sons were kuljak. Gumur a Tondarup and his mama, a Balaruk, were kuljak. They came from somewhere. Their Webiri magariya kongan was Balaruk and kuljak.

At Beverley and York were male borangar (swan totem)

Mali - a Wailwilyap (York dist.) Tondarup was male or kuljak.

Wardalgur were wadarn borangur.

Ngau borangar near Ningarn near Victoria Plains, ngau, mallechen. Jidalyuk were at Pinjarra but are all dead. Yurnil of Bunbury was the last jidalyuk (bird totem). Kebidap, near Yunderup, was their bujur. He was Tondarup and mungaitch borangur.

Winjan, Witungart

Banyap's maman was Wulber's kongan and Wulber was Banyap's kongan. Banyap's mam took Wulber for kongan. Banyap's brother speared Woolber and Banyap and nearly killed them.

Birangu of Mulip bujur nr. Vasse was the oldest wejuk and the head man - the bidir of the wejuk.

Yugul was bidir, then Yungap and Dulam, when Symmons came.

Bil borangur or bilagar.

Ngangin a Tondarup of Bilagar was bilagar and his brother Mungalit.

Manitch or Wordang might be bil borangur.

Manitch borangur were Williams and Northam and York. Burongirt and Ngirit were Mungalit's two sons and were bilagar. They were "Balaruk.

Page 110

Banju a Northam Balaruk was wan borangur - wanuk, His maman, a Tondarup, was wanuk and Banju's kulongur were wan borangur. His uncles were kulyagu borangur (like a potato) and Ngangan too.

Ngugunyuk were all nguk or nguga borangur.

Nguk a fungus like growth that comes after rain, gave the rise to Ngugunyuk. They were all in the Bibulman district.

Didaruk from didara gab, deep water - all didara gab borangur.

Tondarup were all dornt borangur, fishhawk.

Balarak were called Tondalang by Tondarup whose mangur they were.

Mela murnong were ngari borunggur - mel - eyes like ngari.

Page 111

Witungit

Jidalyuk, jidal borangur.

Dagail, maman to Minjaij. Jitil a Tondarup was his (Minjaij's) grandfather and he was jitil borangur. Jitil's moyer a Tondarup was alive and Dagail said to him, "You go Jidalyuk," and they went all Jidalyuk. There were five moyer.

Jitil got killed in a great beilya flood. He had killed another yungar and mulgar sent the flood which killed him. His grave is at Wananap.

Kalil cut up all the babies and Jeragurt made them right with his daling.

Karder borangur were at the Vasse near Yunderup (and Koningerdap, Mubenang's country).

If karder is found dead a borangur will soon die and no one will eat the borangur.

Ngarajigain and Wejandunguling, wej going, Northam.

Jerd borangur were Beverley way.

Kauer a Ngogonyuk of Beverley was jert borangur. Nanyip of Northam Narajigap was jert borangur.

Kwenda borangur; Windil of Kulyagin was kwenda - he was Banju's father.

Karail, cobbler fish

Kalgart, mullet

Ngari, salmon

Muribirdap - Rockingham

Kajaman had only 3 boys and 2 girls, Harry, Ngamil and Wurdil Dauenirup

Ngwagainyung, a yungar of Kumbemap, Yuardagur

Mulyart ngulil

Yer bundan, a yog from Albany was given to Ngwanginyang.

Yeringan and Witung Kangaroo (Distribution of)

Bukal and dauel given to father and mother of dajelak, dauel to nguljar and gung to mother and father and himself. Kata or gung might be given to deman, tail to father.

Wej (Emu)

Gobeļ goes mother or mother's sister, ngangan kauat, dauel to nguljar, naman kardang get one side dauel, gung (back) goes to hunter. Everyone in camp must have emu which is divided into small pieces. Jukan - ngalya - their own relatives get the wing part.

At Minjelangin were the two women. (continued from previous page - see myths, beliefs)

Baderdan's kord was Ngaril a dayeluk.

Demam or denam own brother's son and own sister's daughter - wrong - they cannot marry but far away dennam can marry.

Mungur was father to these.

Kaliang brother was Yajang who had Witang's sister Waiar dajelak, and when he was dead Wumban got her. Mirija was another brother and he was dajeluk to Ngilyap. Kulongur all died young.

Kongangur and Jidalyuk were one. Yabaru side Kaganuk and Bibulmun side Jidalyak.

Karburnong - big shag

Kögök - white breasted little shag

Mirida - white shag, or mi-irida

Keg, a species of bird; keganuk - derived from keg.

Ngoger, Dolyup's kord, a Tondorn, was a Gebidup yungar - he was Yurnil's murart.

Guin, a Tondarup, Bangitch's kongan, was kwagam and was a big boylyagatak at Jinjilup and Bangitch's yundadup.

Kanyin - kingfisher-was the borangar of some Northan people. If he were killed the borangur would kill his murderers.

Janga gumber - old times, big spirit times.

Kolyung ubari Donnelly way. Kolyungit was a kolyung borangar and was Balaruk. His father was Tondarup.

Yongar borangur or other borangur can't marry.

Mungaitch gumba - Witung's nganga dreamed the increase of the mungaitch. She sat in her maia and sang in her dreams. She saw the mungaitch garup, where the gumba (honey) was and she took this and put it in the trees in her dream.

Mangal windangur, circumksion

Warain borangar - Ngalyart's ngangan and merangar were warain.

Dirian, informant

At Buyerin by the zigzag you must get water before noon- after noon it goes away and you can't get it till next day. It's as dry as a chip when the water leaves the bulrushes. It boils up when a storm comes.

Between New Norcia and Culham is Nyirrgu spring.

Kwetukan a Manitch-is she at Katanning.

At Korndining there are wagul borungur.

Bardil would be Banaka in the N.W.

Bimba would be Kaimera.

Bardil, informant

gij borungur

of Boyagurring - Dale River

and Minda bugal

His mother came from Wandering.

Wanigaring - Hotham River.

Yongar borungur at Williams R.

Gumal borungur at Marling.

Bibbulmun ended here temporarily.

Gave these to Prof. von Luschen :-

Burdali - Murgaru, fair hair, fine

Dinah, Adhunga, straight, coarse

Inyadura, fine curly (Boonjerin's mother)

Wiruru, m., curly coarse

Placed them in Marian's envelope and in leather letter case - gave them to von Luschen at Science Congress.

Charlie who died on the flat near Eucla was Dharda - soft, bad knee (Bilbilya's brother), Dharda walyi - knee bad.

Bob, who died at Kangaroo Plain was Eva's father, also young Wirrgain's and Ellen's and Gurardu's brother. Gurardu was Pompey's uncle, but Pompey being older than Gurardu calls Gurardu wandi and Gurardu calls him bubalu.

What was Bob's native name?

Boonjerin

Gurardu has been given to the Penong men. The two men Wadura and the other ? were first to catch him and so he is to remain with them as Boonjerin remains here. His mother and father can stay there also.

Ngalguling - old yumeri maddarn, or thamilba.

Ngandudha, Ngahdanu - Waljali - who are these?

Thalja calls Mallalea Gurdunea and Mallalea calls Thalja waljali.

Warlba calls old Lucy Ngandudha and Punch Gurdunea.

Binbong's brother Ballali (Peter) somewhere east.

Pompey dhungu = heart
 kang-gala = a mob coming into a camp at daylight to fight.
 Birawardu = temples
 wila = belly
 Yarral = lungs
 Ngaldi = liver

Back CoverNatives arriving Christmas Day, 1913

Kundaiji	mulgarum	Kuloona
Wirrgain	bungalum wardarn	Dhoolina
Mündalea or Bārdarn	mulgarum	Birainbiri
Jiduma	birgulum or wilgu um	Warrungudha, also Pompey, Ijala, Mandi, Dhamboo
Ngailgulea	mulgarum	Munderbila
Goordooma	nalum	Wongalabila
Yajji	gooyanum	Wandhain
Kangula or Kulja, f.	durduam	Kailbija Walbangalba
Dhaggalguin	wilbaum	Walbalba m'malu Kuloona
Maldalea, f. Ngailgulea's woman)	nalum	Brainbiri

(Nyoorbinya = Jack McCarthy)

Nanara, Talbot's Harry, Bilbilya's brother, now at Munderbila.

Yau - fish hawk

Mallee bird (grey pied magpie - koolardi, kailgardi - butcher bird